

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Nachruf: Roger Amey, on pataejan de reh'eta
Autor: Rond, Manuel

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



ROGER AMEY, ON PATAEJAN DE REH'ETA

Manuel Riond, Les Avants (VD), patois gruérien

ROGER AMEY, UN PATOISANT HORS DU COMMUN

Èn vretå, kòtye` patæjàn l'an pi oúnna pechënta l'ènfluành'e dèchu noûh'ron pití mòndo dè lènvoua franco-provènchâla. L'è po chèn ke vudré èkríre ènke on pití ôtye a propoû d'on òmo dè röh'ëta, chi ke m'a-j-ou apräë a pou pri to chèn ke ché èn patäë ou dzoà d'òra.

Kan l'é konyú Roger Amey èn dou mîle nâ, tinyäë du lya oúnna vèntàn-na dè-j-an le bèn di Pyàntse` èn-n-Åyîre avouí cha fènna. Du dzoûno, l'aví-j-ou travayî din dutrè montànye` gruvèrènne dè la kòtse ke ch'èh'ën du Molèjòn tantly'a Dzamàn, è l'è pi oûtre chti tèn ke l'a rèkordå le patäë, oúnna lènvoua ke l'a-j-ou ènh'ènyà pye tå pè Búlo. Lè leh'òn li an prou bayî l'èpâhyo dè partadyî lârdzémën chenn-amihyå po lè galé mo è lè-j-èchprèchòn chejënte` dou bi dèvejà dè la Grevîre, pu achebèn le pyéjî dè fêre a konyèh're la retsèh'e dè chon tèratsú.

Le premí kou ke l'é télèfonå a Roger Amey, chtiche m'a dri èchplikå le tsemën du la gare tantly'a chon tsâle` d'oúnna fah'òn préchíja ma chèn chè päädre dèn lè détaye. Chta manäère dè bayî di-j-èchplikachón l'è adi-j-oúva la chûva oûtre lè leh'òn

A vrai dire, certains patoisants ont une influence marquante sur notre petit monde de langue francoprovençale. C'est pour cette raison que je voudrais écrire ici quelques mots sur un homme de qualité, celui qui m'a appris à peu près tout ce que je connais aujourd'hui dans cette langue.

Lorsque j'ai connu Roger Amey en 2009, il tenait depuis une vingtaine d'années le domaine des Planches à Allières avec sa femme. Depuis tout jeune, il avait travaillé dans plusieurs alpages gruériens de la région du Moléson et de Jaman et c'est au cours de cette époque-là qu'il a appris le patois, langue qu'il a plus tard enseignée à Bulle. Les cours lui ont donné bien des occasions de partager généreusement son amour pour les beaux mots et les expressions élégantes du parler gruérien, ainsi que le plaisir de faire connaître la richesse de son dialecte.

La première fois que j'ai appelé Roger Amey, il m'a spontanément expliqué le chemin depuis la gare d'Allières jusqu'à son chalet d'une façon précise mais sans se perdre dans les détails. Cette manière de donner des explications a toujours

ke bayîve`, kan lyi fayäë èchplikå lè finèh'e` di mo patäë, ou on bokòn dè gramére dèlikà è chutí. Dèn le dòto, dejäë pi « Vu moujå a chën... è vo rè derí la chenà·na ke vèn ». È tsô kou, du delòn èn châte, l'aväë oúnna rèpòncha ou probyémo d'adòn. Cha mèmouâre chënbyåve` chèn fèn. N'en chayeché chovèn di-j-anègdòte` chu di dzèn èh'enèn dè la kòtse, chu lou manäère dè dèvejà – adí èn dèchuyèn lou akchën, lou minne` è lou chûnyo ke fajàn a vívre tòta 'nna bënda pyäëenna dè malîche k'on arí prou dëte chayäëte d'on tèåtro. « A La Ròtse, i dëjan chën... » è chën îre` modå po 'nn-ichtouâre dè jografi lènvouichtïka iluchtråye pæ tot'oúnna mujïka d'akchèn kolorå èn provinyënh'e dè trétí lè-j-alèntouà.

Pæ dzoûno, l'è avoui di patäejàn dè dutrè kòtse` dou tyèntòn ke Roger Amey l'aväë rèkordå la lènvoua, adòn l'aväë på oúnn'idé «karåye» dè chon tèratsú gruvèrèn : « On pou dre 'tarúbyo'... ma 'tèrúbyo' i vaachebën... », kemën îre` akoh'ëmå dè rèpöndre i-j-ènträëve` ke lyi portåvo tsô chenà·na oútre lè chi mæ d'eväë. Oútre le tsôtèn, l'aväë på tan l'èpåhyo dè bayî di leh'òn, pæ la mô ke lè vèprå dè tsôtèn, kan i hyîre` onkò prâ, chon élå på fäëte` po batoyî... mimamèn che l'aví adí prou pyéjî a chën fêreachebën dèn chon tèratsú.

été la sienne durant les leçons qu'il donnait, lorsqu'il lui fallait expliquer les finesse des mots patois, ou des éléments de grammaire délicats et subtils. Dans le doute, il disait « Je vais y penser... et je vous redirai la semaine prochaine ». Et à chaque fois, le lundi d'après, il avait une réponse au problème d'alors. Sa mémoire semblait sans fin. Il y puisait souvent des anecdotes sur des gens étonnantes de la région, sur leur manière de parler – toujours en imitant leur accent, leurs mimiques et leurs gestes qui faisaient vivre toute une petite troupe pleine de malice qu'on aurait dite sortie d'un théâtre. « A La Roche ils disent ceci... » et c'était parti pour une histoire de géographie linguistique illustrée par toute une musique d'accents colorés en provenance de tous les alentours.

Dans sa jeunesse, c'est avec des patoisants de plusieurs endroits du canton que Roger Amey avait appris la langue et il n'avait donc pas une idée « carrée » de son parler gruérien : « On peut dire 'tarúbyo (terrible)'... mais 'tèrúbyo' va aussi... », ainsi qu'il avait coutume de répondre aux questions que je lui apportais chaque semaine au cours des six mois d'hiver. Durant la bonne saison, il n'avait pas l'occasion de donner des leçons car les soirées d'été, quand il fait encore jour, ne sont hélas pas faites pour batoiller... même s'il avait toujours du plaisir à le faire dans son dialecte.

Kan no-j-avàn fé on frò, èn-èvrí pa-chå, ke no volàn rèprèndre lè leh'òn kemèn dè koh'ëma ou kemènhyèmèn dè novènbro, l'aré djæmé imajinå ke cherí le dàrì kou ke væyé Roger Amey. Cha dichparichyòn, le tsôtèn pachå a l'ådzo dè chènkànte nou-j-an dèn on-n-akchidèn on tro d'amòn dè chon bi tsàle` èn-n-åchîye`, châbrerè por adí oúnna päérda ochkûra, po chè proûtsò kemèn po trétí pærmí no.

Lorsque nous avions convenu, en avril dernier, de reprendre comme d'habitude les cours au début novembre, je n'aurais jamais imaginé que ce serait la dernière fois que je voyais Roger Amey. Sa disparition, l'été dernier à l'âge de cinquante-neuf ans dans un accident un peu au-dessus de son beau chalet en tavillons, restera pour toujours une perte terrible, pour ses proches comme pour nous tous.



Sur le bisse du Torrent-Neuf (Savièse), 22 août 2009. Une cinquantaine de lieux-dits sont indiqués en français/patois sur le parcours du bisse.
Photo Bretz.

► RAIMOIYAINCE - REFLET DU VIEUX TEMPS

Bernard Chapuis (JU), extrait de «Contes sages» (2012)

« Raimoiyaince di véye temps èt peus de mai djûenence, raimoiyaince d'in soroïye qu'était pus tchâd qu'mitnaint, seuveniaince des bés djoués, des lôvres de mon afaince, seuveniaince des véyes dgens que s'sont coidgies et que maindgeant les cramias poi l'âtre sens. » (1)

(1) Reflet du vieux temps et de ma jeunesse, reflet d'un soleil qui était plus chaud que maintenant, souvenir des beaux jours, des veillées de mon enfance, souvenir des vieilles gens qui se sont tués et qui mangent les pissenlits par l'autre bout.